

**ИЗВЕШТАЈ**  
**О АКТИВНОСТИМА У ОКВИРУ МЕЂУНАРОДНЕ САРАДЊЕ И РАЗВОЈА**  
**ФАКУЛТЕТА ОСТВАРЕНИМ ТОКОМ 2012. ГОДИНЕ**

Планом активности у оквиру међународне сарадње и развоја Факултета за 2012. годину било је предвиђено следеће:

1. унапређење сарадње са универзитетима/факултетима са којима су потписани споразуми о сарадњи;
2. успостављање нових модалитета сарадње и потписивање нових споразума о академској сарадњи са иностраним универзитетима/факултетима и универзитетима/факултетима у региону;
3. мобилност наставника и студената Факултета и ангажовање гостујућих наставника и страних лектора;
4. учешће у међународним пројектима;
5. израда/осмишљавање нових студијских програма;
6. промовисање факултета у европским оквирима.

**1. Унапређење сарадње иностраним универзитетима/факултетима са којима су потписани споразуми о сарадњи**

Током 2012. године радило се на конкретизовању и унапређењу сарадње са факултетима и установима са којима ФИЛУМ има потписане споразуме о академској сарадњи. Сарадња је реализована практично са свим факултетима / универзитетима партнерима, превасходно у области наставе, научноистраживачког рада и издавачке делатности, подразумевајући и размену наставника и студената.

У области наставе, ангажовано је неколико гостујућих професора ради извођења наставе на ФИЛУМ-у, док су, с друге стране, наставници ФИЛУМ-а били ангажовани на партнерским факултетима (видети даље у извештају).

Наставници партнерских факултета / универзитета узели су учешћа у конференцијама чији организатор је ФИЛУМ, чиме је омогућена размена научних информација и богаћење научноистраживачког искуства. Наиме, осим традиционалног међународног научног скупа *Српски језик, књижевност, уметност*, где већ редовно учествују србисти са партнерских факултета у региону, ФИЛУМ је био и организатор међународне

конференције хиспаниста, 28. и 29. септембра 2012. године. То је први пут да су се на једном месту окупили хиспанисти из читавог региона, будући да су учесници, осим из Србије, дошли и из Словеније, Мађарске, Румуније, Бугарске и Македоније, чиме је битно ојачана регионална научноистраживачка и, уопште, академска сарадња у области хиспанистике, али и подстакнута сарадња у другим научним областима.

Наставници више партнерских факулета учествовали су и као чланови уређивачких одбора и рецензенти у зборницима и другим публикацијама у издању ФИЛУМ-а.

Наставници, сарадници и студенти германистике су активирали сарадњу са Универзитетом у Триру радећи на пројекту „Србија и приступ Европској Унији – истраживање текстова штампаних медија са становишта анализе дискурса“. У оквиру пројекта организована су предавања и семинари, на којима су учествовали и представници Катедре за германистику ФИЛУМ-а (новембар 2012), Ирена Митровић и Никола Вујчић, који су осмислили садржај и организацију одређених радионица.

У посети Факултету и Универзитету у Крагујевцу била је и делегација Универзитета Пајсије Хиландарски у Пловдиву, 23. октобра 2012. Том приликом је представљен ФИЛУМ и размотрене су могућности за унапређење сарадње. Наставници ФИЛУМ-а, др Часлав Николић и др Владимир Поломац одржали су предавања бугарским студентима и наставницима србистима (*Јован Рајић и Пајсије Хиландарски: књижевноисторијски осврт*, доц. др Часлав Николић, и *Јован Рајић и језички плурализам код Срба у Војводини*, доц. др Владимир Поломац), док је доц. др Борјан Јанев са Универзитета у Пловдиву одржао предавање студентима германистике под називом *Немачки утицаји на фразеологију словенских језика*.

На студијском боравку на ФИЛУМ-у боравила су по два студента србистике са Универзитета Пајсије Хиландарски у Пловдиву (Бугарска), у летњем и зимском семестру, док су два студента српског језика и књижевности са ФИЛУМ-а боравила на пловдивском универзитету, од 27. маја до 03. јуна 2012. године.

ФИЛУМ је и током 2012. године успешно сарађивао са иностраним амбасадама и њиховима институтима и центрима за културу. Захваљујући сарадњи са Амбасадом Португала у Београду и Италијанским институтом у Београду, ФИЛУМ и током академске 2012/2013. године организује факултативну наставу португалског и италијанског језика и културе.

Настављена је сарадња са Француском амбасадом и Француским институтом у Београду, а ФИЛУМ је 15. марта посетио Њ.Е. Амбасадор Француске, г-дин Франсоа Гзавије Денио. На предлог Француске амбасаде и Француског института, Катедра за романистику ФИЛУМ-а укључила се у пројекат „Гонкур студената Србије“, захваљујући којем се у Француској сваке јесени додељују награде за дело из француске / франкофоне књижевности. (Гонкурова награда). Србија је, после Пољске, друга земља у Европи у којој се организује овај пројекат.

У посети ФИЛУМ-у је 18. септембра била нова директорка Италијанског института у Београду, г-ђа Сира Миори, која је изразила велику подршку ФИЛУМ-у и извођењу наставе италијанског језика и културе на нашем факултету. Договорено је да се размотре и могућности заједничког организовања културно-уметничких активности у Крагујевцу, којима би се промовисали и ФИЛУМ и италијанистика.

У периоду од 28. до 30. јуна на Универзитету у Крагујевцу боравила је делегација са Универзитета Алдо Моро у Барију (Италија), у циљу договора о будућој сарадњи ради реализације студијског програма Италијански језик и књижевност на ФИЛУМ-у. Представницима италијанског универзитета је представљен Факултет и статус који ће имати будући програм италијанистике, као и потребе ради реализације овог програма. Достављен им је текст међуфакултетског споразума о сарадњи, који ће бити потписан самим почетком 2013. године.

Интензивирана је сарадња са Амбасадом Шпаније и Институтом Сервантес у Београду, који су у највећој мери финансирани међународну конференцију хиспаниста коју је организовала Катедра за хиспанистику ФИЛУМ-а, а финансирани су и штампање збирке приповедака *Приче са Јалије* Оскара Давича, у преводу студената Катедре за хиспанистику. Амбасада Шпаније подржала је и пројекат „Асистент у настави“, те су Њ.Е. Амбасадор Шпаније, г-дин Артуро Лаклауистра Белтран, и заменик Амбасадора, г-дин Франсиско де Мигел Алварес, посетили град Крагујевац и ФИЛУМ, 08. октобра 2012. године. Том приликом су упознали представнике Факултета, наставнике и сараднике Катедре за хиспанистику, као и студенте хиспанистике.

ФИЛУМ и Универзитет у Крагујевцу посетила је и Њ.Е. Амбасадорка Мексика, г-ђа Мерседес Руис де ла Сапата, 22. новембра 2012. године. Амбасадорка је разговарала са представницима Универзитета и Факултета, затим са наставницима и сарадницима Катедре за хиспанистику, као и са студентима хиспанистике, а договорене су и неке заједничке активности за пролеће 2013. године.

## **2. Успостављање нових модалитета сарадње и потписивање нових споразума о академској сарадњи са иностраним универзитетима/факултетима и универзитетима/факултетима у региону**

Док су, с једне стране, унапређени одређени модалитети сарадње са партнерским факултетима / универзитетима (заједничке публикације, учешће у уређивачким одборима, учешће у комисијама за одбрану докторских дисертација, итд), с друге стране се радило и на потписивању нових споразума о сарадњи. У том смислу, потписана су четири нова споразума о академској сарадњи и то са следећим високошколским установама:

Maria Curie-Skłodowska University, Poland (<http://www.umcs.lublin.pl>)

Faculty of Humanities, University of Amsterdam, Netherlands (<http://www.hum.uva.nl/home.cfm>)

Université Paul-Valéry Montpellier 3, France (<http://www.univ-montp3.fr>)

Faculty of Arts, Charles University in Prague, Czech Republic (<http://www.ff.cuni.cz>)

Сарадња би требало да се одвија преваходно у области наставе и научноистраживачког рада, а подразумева и размену наставника и студената, односно ангажовање гостујућих професора.

Са Универзитетом Пол Валери Монпеље 3 сарадња се одвија и на нивоу докторских студија, те ће студенткиња Милана Додиг имати коментора са овог француског универзитета, где ће јој бити омогућено и да обави део свог научноистраживачког рада.

Постигнути су договори и за обнављање споразума о сарадњи са Универзитетом Св. Климент Охридски у Софији (Бугарска), као и за потписивање међуфакултетског

споразума са Департманом за језик, културу, уметност Универзитета Алдо Моро у Барију (Италија) и Факултетом уметности Универзитета у Сегедину (Мађарска). Покренута је и иницијатива за потписивање споразума о сарадњи са Универзитом у Вроцлаву, преваходно у области србистике.

### **3. Мобилност наставника и студената Факултета и ангажовање гостујућих наставника и страних лектора**

ФИЛУМ је и 2012. године подржао ангажовање гостујућих професора, како на основу споразума о академској сарадњи, тако и по другим основама, када год се оценило да је то у интересу Факултета и у интересу подизања квалитета наставе.

Традиционално, гостујући професор Одсека за музичку уметност био је професор флауте Јанош Балинт, са Високе школе за музику у Детмолду (Немачка). Професор Балинт је у четири наврата боравио на ФИЛУМ-у током 2012. године. Захвљујући сарадњи са проф. Балинтом, студенткиња Милица Живанић је уписала мастер студије флауте на Високој школи за музику у Детмолду, управо у класи проф. Јаноша Балинта.

У летњем семестру академске 2011/2012. године (3-17. мај) гостујући професор на Катедри за англистику и Одсеку за филологију била је проф. др Татјана Силдус, са Универзитета у Питсбургу (САД), у оквиру *Фулбрајт* програма, а захваљујући веома успешној сарадњи са Америчком амбасадом у Београду. Проф. Силдус је одржала предавања из области Методике наставе енглеског језика студентима треће године енглеског језика и књижевности, али и другим заинтересованим студентима.

Гост ФИЛУМ-а је још једном био познати лингвиста проф. др Франсис Корблан, који је 25. маја одржао предавање студентима француског језика и књижевности. Истога дана др Колет Корблан је одржала предавање из области методике наставе француског језика.

У зимском семестру академске 2012/2013. године (09-16. децембар) гостујући професор на Катедри за англистику Одсека за филологију била је др Жељка Бабић, са Филозофског факултета Универзитета у Бањој Луци.

Наставници ФИЛУМ-а такође су били ангажовани (као гостујући професори или професори по позиву) на партнерским факултетима и то: на Универзитету Пајсије Хиландарски у Пловдиву (др Владимир Поломац, од 27. маја до 03. јуна 2012), Западном универзитету у Темишвару (проф. др Анђелка Пејовић и др Ана Јовановић, март 2012), Универзитету Пол Валери Монпеље 3 (др Тијана Ашић, октобар 2012), Универзитету у Љубљани (др Анђелка Пејовић, децембар 2012).

ФИЛУМ је подржао и ангажовање наставника на високошколским установама са којима нема потписаних споразума о академској сарадњи, будући да је то у интересу како самих наставника, тако и Факултета (др Тијана Ашић је као професор по позиву одржала предавање на Универзитету у Женеви, 24. јануара 2012).

Милена Белошевић, студијска група Немачки језик и књижевност, била је на студијском боравку у Лудвигсбургу током зимског семестра 2012/2013. године, а на основу споразума о академској сарадњи.

#### **4. Учесће у међународним пројектима**

Као и претходне године, ФИЛУМ је као партнерска институција учествовао у два Темпус пројекта, и то: *Reforming Foreign Language Studies in Serbia (ReFLeSS)* и *Introducing Interdisciplinarity in Music Studies in the Western Balkans in Line with European Perspective (InMus WB)*.

У оквиру Темпус пројекта *Reforming Foreign Language Studies in Serbia (ReFLeSS)* радило се на Мастер програму из конференцијског и писменог превођења, чија реализација би требало да почне током наредне године. Одржано је више радних састанака у Београду, а реализоване су и посете иностраним високошколским установама на којима се обучава кадар за ове врсте превођења.

У оквиру Темпус пројекта *Introducing Interdisciplinarity in Music Studies in the Western Balkans in Line with European Perspective (InMus WB)*, током 2012. је почела израда наставних планова и програма за први и други циклус студија предвиђених Темпус пројектом. Затим, представници Одсека за музичку уметност ФИЛУМ-а су, као и представници свих партнерских институција, учествовали у вишедневном форуму и радионицама у Сарајеву (БиХ). Најзад, спроведена је процедура јавне набавке на факултету музичке уметности у Београду.

#### **5. Израда/осмишљавање нових студијских програма**

У циљу развоја факултета а у складу са тржишним и научним потребама ФИЛУМ је израдио и предао на акредитацију два нова студијска програма и то: програм Докторске студије из српског језика и књижевности и Италијански језик и књижевност.

Основна сврха студијског програма Докторских студија српског језика и књижевности јесте образовање за – Доктора филолошких наука – србисту, односно формирање и усавршавање квалитетног научног кадра, који ће подстицати развој изучавања матичних, српског језика и књижевности, али и филологије, лингвистике и теорије књижевности, компетентних за научно-истраживачки рад, као и стручно оспособљених сарадника домаћим, али и иностраним научним установама. Ове студије равијају свест о месту српског језика и књижевности, науке о језику и науке о књижевности унутар контекста србистике, јужнословенске, словенске и европске културне баштине, места и улоге српског језика и књижевности и проучавања у свим нивоима комуникације у области образовања и науке.

Студијски програм Италијански језик и књижевност одговара како на потребе града Крагујевца тако и на потребе Републике Србије. Формирањем кадрова италијанског језика биће омогућено и на постепено увођење италијанског језика у основне и средње школе, као и нефилолошке факултете, чиме би се, с једне стране, задовољиле тражишне потребе, а са друге, обогатила и проширила тржишна понуда.

Мастер студије из превођења нису засебно урађене, с једне стране услед кадровских недостатака, а са друге, из разлога што се сличне студије покрећу у оквиру Темпус пројекта у којем учествује и ФИЛУМ.

## **6. Промовисање факултета у европским оквирима**

У току 2012. године ФИЛУМ из финансијских разлога није организовао периодичне посете одређеним универзитетима, као што је било предвиђено планом међународне сарадње. Ипак, подржавањем наставника и сарадника да учествују на међународним научним скуповима, концертима и изложбама Факултет је свакако допринео и његовој директној афирмацији. Такође, ФИЛУМ је у више наврата финансијски подржао културне активности студената ФИЛУМ-а, чиме се допринело и афирмисању Факултета ван Крагујевца, али и ван земље.

### **Разно**

Катедра за германистику је учествовала у пројекту „Читање је поново у моди“ и посредовала у ангажовању немачког књижевника Клеменса Мајера, који је од 13. до 18. јануара 2012. године боравио у Крагујевцу.



проф. др Анђелка Пејовић  
продекан за међународну сарадњу и развој  
Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу